



ENG<SPA medical translator All of ProZ.com

J. Ignacio Ahumada

Contact information

Mobile phone n°: + 34 645 21 08 06

Whatsapp n°: +54 9 351 533 8301

Email: jignacio.ahumada@gmail.com

Address: Seville (Spain)

Coworkers' comments

"He smiles and excels wherever he goes."

"You have to look for a PM job, you have the tech skills and the personality."

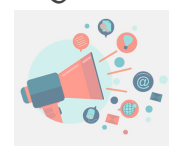
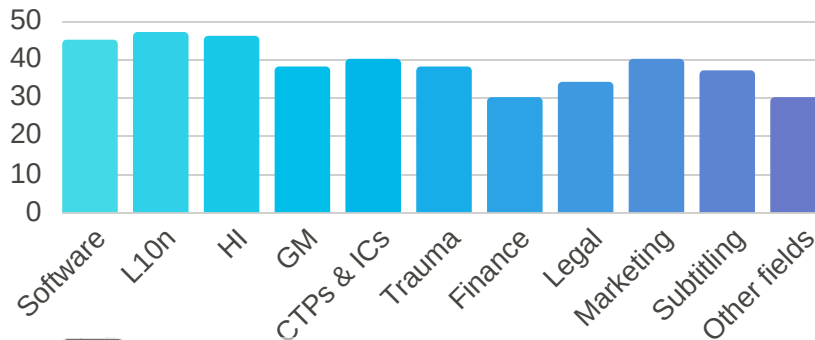
"Great person and professional. I hope to persuade him to join the PM in-house team."

Professional profile

I am a tech-savvy graduate in English-Spanish translation who undertakes complex assignments and is willing to go the extra mile. Now, I have started an EN<ES Translation Master in Software, Media Products and Videogames (ISTRAD, Seville [Spain]), hoping to excel in another translation field, and I am willing to relocate.

Major participation in the following industry related projects as a translator or editor (more than 425 projects)

- Software
- Localisation (L10n)
- Health insurance (HI)
- General medicine (GM)
- Clinical trial protocols & informed consents (CTPs & ICs)
- Trauma
- Finance
- Legal
- Marketing
- Subtitling
- Other fields



Software tools

- Studio 2014-5-7
- memoQ 8.3 & 2015
- Wordfast 3 & 5*
- OmegaT
- Google Translator Toolkit
- Xbench
- XTM
- Subtitle Workshop
- Stilus (learning)

*I made a hands-on oral training about the CAT tools.

Education

BA in English-Spanish Translation
Facultad de Lenguas, UNC (Córdoba, Argentina)

DELFI A1: Diplome d'Etudes en Langue Française Alliance Française (Córdoba, Argentina)

Certifications

- **Project Management Course**, UCI (University of California, Irvine) (USA), 30 h;
- **Graphic Design & DTP Course**, ICI (International Career Institute) (UK), 40 h;
- **Cloud Computing Course**, EOI Business School (Spain), 40 h;
- **Spanish Text Edition**, Inteligo, (Córdoba, Arg.), 40 h;
- **HTML and CSS Introductory Course** (Codecademy), 30 h;
- **Medical Terminology**, AulaSic (Spain), 40 h;
- **Style Guidelines for Translating & Writing Technical-Scientific Texts**, AulaSic, 40 h;
- **Translation Practice with Pablo Mugüerza**, AulaSic, 40 h;
- **Translation of Clinical Trial Protocols**, AulaSic, 40 h;
- **Translation in the Field of Pharmaceuticals**, AulaSic, 40 h;
- **Specialist in Medical Translation (EN<ES)**, Trágora (Spain), 180 h;
- **First Aid Course**, Red Cross (Arg.), 40 h;
- **Instruction about Equine Etiology & Body Awareness Techniques**, (Sociedad Rural de Villa María, Arg.) 30 h;
- **World Rugby Advanced Laws Certificate**, IRB (Ireland), 20 h;
- **CLINT Congress** (Arg.), 18 h;
- **Internationalisation of Professional Services** (Santa Fe, Arg.), 16 h;
- **Community Manager Course**, Argentinian Chamber of Commerce (Cámara Argentina de Comercio, CAC), 30 h; &
- **Basic Aspects of Product and Services Export and Import Course**, CAC (Arg.), 30 h.

Miscellaneous

Exchange student to the USA in 2005, rugby & football fan, and Mandarin Chinese learner.